

Auprès de La Fontaine... Fables en haïku

Auteur / Illustrateur : Agnès Domergue, Cécile Hudrisier

Catégorie : 3

Editeur : Editions Thierry Magniez

PRESENTATION :

Résumé succinct

« Auprès de La Fontaine... Fables en haïku » est un petit recueil de haïkus, illustrés par des encres/aquarelles d'inspiration japonaise, qui évoquent des fables de La Fontaine.

« *Lièvre, tortue, renard et corbeau se cachent derrière ces haïkus. 20 fables de La Fontaine à deviner, servies par la finesse des illustrations de Cécile Hudrisier.* »

« *Course à la salade sous son capot écaillé un moteur diesel* ». Vouloir raconter les Fables de La Fontaine en trois lignes, c'est tenter de faire entrer veau, vache et cochon dans un ridicule pot au lait ! Tout un bestiaire à dompter, vingt haïkus illustrés, sous forme de devinettes dont la morale ne demande qu'à être apprivoisée. À vos marques, prêts, partez ! »

Notes sur l'auteur

Agnès Domergue est musicienne (elle enseigne l'alto), auteure et illustratrice. Depuis quelques années, elle s'est lancée dans la littérature jeunesse, parfois au texte, parfois aux illustrations.

Cécile Hudrisier a obtenu une maîtrise d'Arts Plastiques à Toulouse en 1998. Elle a travaillé pour la presse jeunesse et expose dans de nombreuses manifestations collectives. Elle a publié de nombreux ouvrages en particulier pour les éditions Didier jeunesse (*La moufle, Bonne nuit petit kaki...*)



Cet ouvrage est le 3^{ème} d'une série qui évoque des œuvres existantes sous forme de haïkus.



Dans « *Il était une fois... Contes en haïku* », ce sont 20 **contes classiques** qui sont évoqués.

« *Petit capuchon
noisettes et fraises des bois
rencontrent le loup* »

Mini vidéo

« *Autrefois... l'Olympe* » regroupe des haïkus qui s'inspirent de **mythes de la Grèce antique**. Il est construit selon ce même principe d'un livre-jeu où l'on s'amuse à deviner quelle légende est représentée.

Obstacles que risquent de rencontrer les élèves concernés lors de la lecture du texte

- 1 La connaissance des fables de La Fontaine, d'Esopé.
- 2 La connaissance de la forme du haïku.

Le haïku est un poème d'une extrême concision qui trouve son origine dans le Japon du 16^{ème} siècle.

Il est particulier car il répond à des contraintes : simplicité, brièveté, métrique (il s'écrit en 5 / 7 / 5 syllabes dans sa forme classique), image, césure et évocation d'une saison.

Le plus célèbre haïku est un poème de Bashô, le poète japonais (1644-1694) qui a fixé le genre :

*Vieille mare
une grenouille saute
le bruit de l'eau*

+ d'infos sur les haïkus

1 Jouer, associer haïkus / fables : déroulement possible :

- l'adulte a reproduit sur des cartes quelques haïkus et quelques fables, qu'il distribue et qu'il lit à haute voix,
 - les élèves, seuls ou en petits groupes doivent former des paires : associer le haïku avec la fable qui lui correspond,
 - lors d'une mise en commun, les élèves sont amenés à expliquer leurs choix, et à argumenter.
- * le genre spécifique du haïku peut avoir été vu avant, ou sera découvert à cette occasion. Il faudra en dégager quelques principes avec les élèves : texte très court (3 lignes), imagé (« sous la canicule la diva » pour la cigale en été)...
- * dans un 1^{er} temps le jeu peut concerner les contes traditionnels, plus connus des enfants (une carte haïku avec une carte titre du conte). Dans un 2^{ème} temps, on pourra proposer l'activité avec les fables, mais un temps d'appropriation en amont semble indispensable (lecture d'une fable par semaine, étude d'une fable en particulier, récitation d'extraits...) afin que celles-ci soient familières des enfants. Le nombre sera à adapter en fonction de la classe (5 à 10 fables...).
- * On peut aussi prévoir la même activité en y ajoutant des cartes illustrations à associer aux contes et fables.

2 Ecrire

Produire des haïkus à partir de contes, fables ou albums connus.

Etablir les critères d'écriture : la spécificité des haïkus aura été dégagée à l'issue des activités d'association, ou auparavant, avec des lectures / découvertes d'haïkus. Pour des élèves, on peut simplifier en retenant, par exemple :


→ **Dans un 1^{er} temps : donner une contrainte de forme** : écrire un texte court = sur 3 lignes (maximum 7 syllabes par lignes). Apprendre à évoquer un texte entier en quelques mots.

| Piste 1 | Exemple |
|---|---|
| Choisir un conte, une fable, un album connu | <i>le petit chaperon rouge</i> |
| Lister 10 à 12 mots-clés qui caractérisent le texte : personnages, lieux, objets... | <i>petit chaperon rouge, galette, petit pot de beurre, grand méchant loup, forêt, chemin, chevillette, mère-grand, grandes dents, dévorer</i> |
| Sélectionner les plus significatifs (3 à 5 mots), les plus évocateurs pour soi | ↓ <i>petit chaperon rouge, galette, mère-grand</i> |
| Ecrire un texte de 3 lignes en utilisant les mots retenus | ↓ <i>le petit chaperon rouge porte une galette à sa mère-grand</i> |

ou bien :

| Piste 2 | Exemple |
|---|--|
| Choisir un conte, une fable, un album connu | <i>le petit chaperon rouge</i> |
| Résumer le texte en une phrase | <i>Un loup se déguise en grand-mère pour manger le petit chaperon rouge.</i> |

ou bien :

| Piste 3 | exemple |
|---|---|
| Choisir un conte, une fable, un album connu | <i>le petit chaperon rouge</i> |
| Dessiner un moment important du texte |  |
| Décrire le dessin en une phrase | <i>le petit chaperon rouge s'étonne de voir sa grand-mère avec des dents pointues</i> |

→ Dans un 2^{ème} temps, à partir des écrits obtenus, rajouter une ou des contraintes de fond :
donner une dimension poétique ou humoristique au haïku :

| Consignes | Exemples | |
|---|---|---|
| Traduire des mots par des expressions imagées, des allusions ; le + | (de la piste1) <i>le petit chaperon rouge porte une galette à sa mère-grand</i> | ⇒ <i>la fillette cramoisie apporte son goûter à l'ancêtre souffrante</i> |
| Traduire des mots par des expressions contemporaines ; le + | (de la piste2) <i>un loup se déguise en grand-mère pour manger le petit chaperon rouge.</i> | ⇒ <i>la bête du Gévaudan s'invite à Mardi-Gras double festin</i> |
| La 3 ^{ème} ligne est un commentaire, une explication, ou ménage une surprise ; | (de la piste3) <i>le petit chaperon rouge s'étonne de voir sa grand mère avec des dents pointues</i> | ⇒ <i>une aïeule alitée montre son dentier acéré constatation fatale</i> |

Voir le [Dossier pédagogique des Editions Magniez](#)

3 Dessiner

Illustrer des contes, albums, fables connus.

Voir des travaux d'élèves sur [Le blog de Cécile Hudrisier](#)

MISE EN RESONANCE :

1 Réseau « réécritures » :

☞ « Sacré Raoul ! » de Marie-Ange Guillaume : album illustré, récits inspirés des fables dont le personnage principal est un taxi, accompagné de grues et autres véhicules.

Lire [L'avis de Ricochet](#)

☞ « La fontaine aux fables », éditions Delcourt : Trente-six fables adaptées en bande dessinée par des dessinateurs de haut vol. Parfaitement fidèles au texte original, ils font vivre la comédie animalière de La Fontaine ;

2 Réseau de genre : « les fables » :

☞ Les fables d'Esopé

☞ Les fables de La Fontaine

☞ Les fables de Marie de France

☞ Les « Nouvelles en trois lignes » de Félix Fénéon. = une rubrique publiée dans le journal *Le Matin* à partir de 1905. Cette rubrique est restée célèbre pour avoir bénéficié de la collaboration de Félix Fénéon, entre mai et novembre 1906. Elles ont depuis fait l'objet de plusieurs publications indépendantes en volumes.

La rubrique intitulée *Nouvelles en trois lignes* était constituée de dépêches de dernière minute publiées sous formes de « brèves » qui portaient entre autres sur les faits divers. Les « nouvelles en trois lignes » se présentaient sous la forme d'une information rédigée de la manière la plus condensée possible. Fénéon y incluait souvent une dimension ironique ou cynique. Autre point commun avec le haïku : la recherche de l'effet de surprise sur la fin.

« *Le professeur de natation Renard,
dont les élèves tritonnaient en Marne,
à Charenton, s'est mis à l'eau lui-même :
il s'est noyé.* »